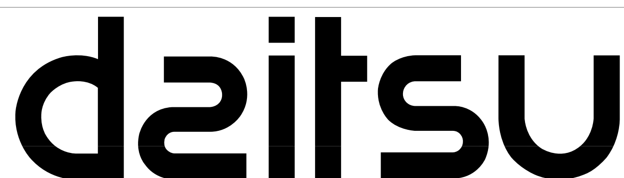


ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

ENGLISH

CORTINA DE AIRE DE VENTILACIÓN

CORTINA DE AR DE VENTILAÇÃO

RIDEAU D'AIR À VENTILATION

DIRECT-VENTILATING AIR CURTAIN

MODELO

AUD 90
AUD 120

Manual de funcionamiento
Manual de funcionamento
Manuel d'instructions
Operation manual

LEER ESTE MANUAL DE FUNCIONAMIENTO ANTES DE UTILIZAR EL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO.
LER ESTE MANUAL DE FUNCIONAMENTO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO DE AR CONDICIONADO.
VEUILLEZ LIRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT D'UTILISER LE CONDITIONNEUR D'AIR.
PLEASE READ THIS OPERATION MANUAL BEFORE USING THE AIR CONDITIONER.

CONTENIDOS

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN AL PRODUCTO

La unidad de cortina de aire de ventilación directa es un nuevo modelo de cortina de aire que tiene las siguientes características: elevada eficiencia, bajo nivel de ruido y estructura razonable, y se utilizó tecnología adoptada para su producción. Para lograr un efecto aislado de aire frío o caliente, se ha utilizado una estructura de doble ventilación del aire. Se trata de una estructura que se adapta perfectamente a las instalaciones modernas. Se puede colocar sobre puertas de mercados, teatros, salas de reuniones, habitaciones, hoteles, oficinas, fábricas y almacenes para evitar el polvo, mosquitos, ambientes perjudiciales, etc.

ESPAÑOL

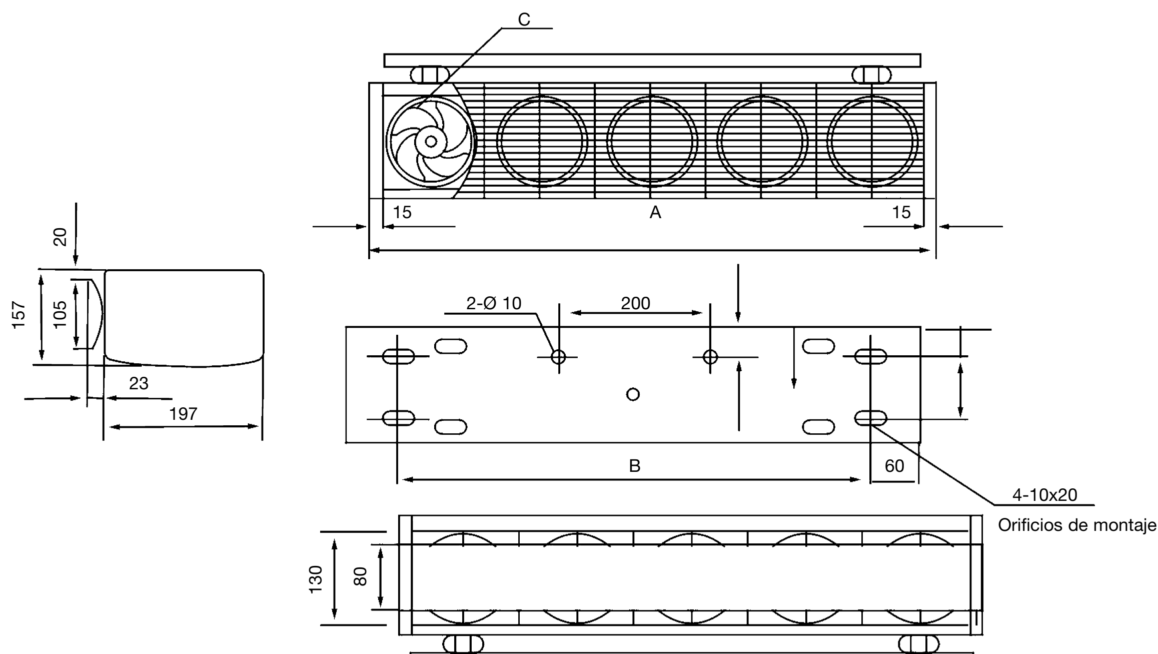


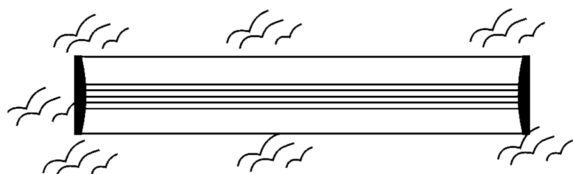
Tabla de dimensiones Unidades (mm)

MODELO	A	B	nº de motores
AUD 90	900	750	5
AUD 120	1200	1050	6

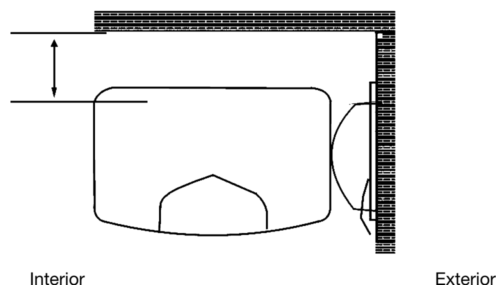
PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACIÓN

Siga las siguientes indicaciones durante la instalación de la cortina de aire.

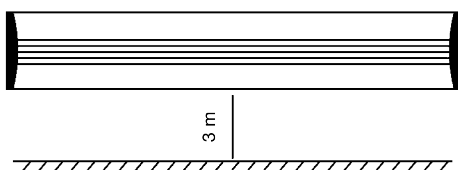
1- Instale la unidad en un lugar resistente para evitar vibraciones y garantizar su seguridad (ya que podría provocar grietas o vibraciones en la pared y ruidos).



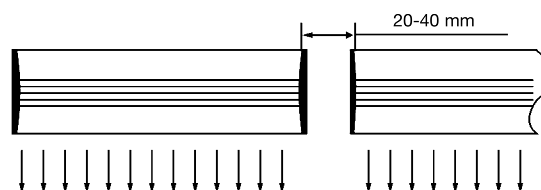
2- Instale la unidad dentro de la estancia y A≥ 100 mm.



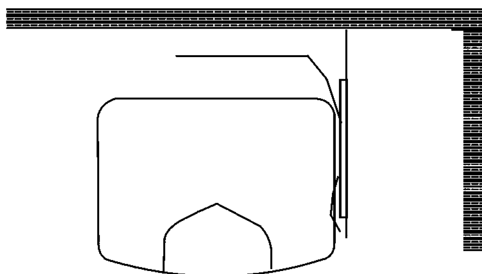
3- Si instala la unidad a demasiada altura, no obtendrá los efectos suficientes. El límite de altura es de 3 metros.



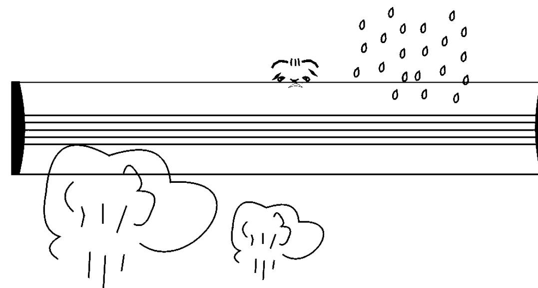
4- Cuando la entrada es más ancha que la cortina de aire, se recomienda instalar dos o más unidades en paralelo. En cuyo caso, deje espacios de 20-40 mm entre las diferentes unidades de cortina de aire.



5- No deje ningún espacio entre la cortina de aire y la pared.



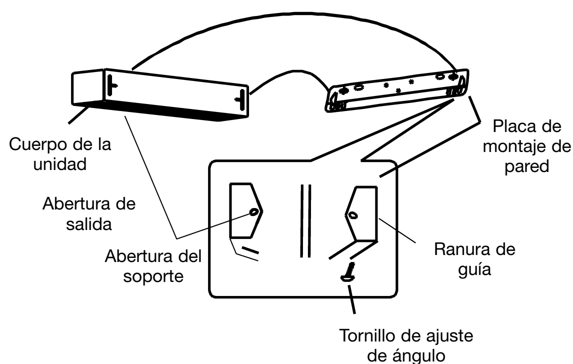
6- No instale la unidad en lugares donde pueda ser salpicada con agua, esté expuesta a vapores excesivos, gases explosivos o gases corrosivos.



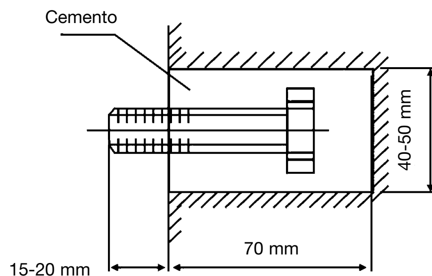
INSTALACIÓN

A- Instalación en pared de hormigón:

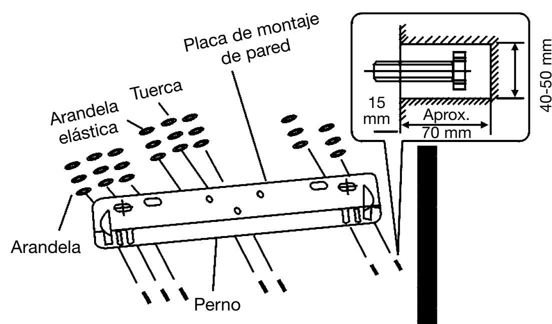
1- Retire la placa de montaje.
Para ello, afloje el tornillo de la parte posterior del cuerpo principal.



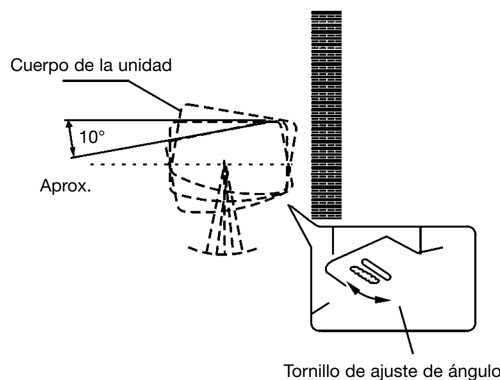
2- Fije los pernos en la posición correcta.
(Decida la posición con ayuda de la placa de montaje y vierta cemento en los orificios de los pernos).



3- Cuando el cemento se haya secado, monte la placa de montaje (utilice la arandela y la tuerca de acuerdo con la siguiente ilustración).

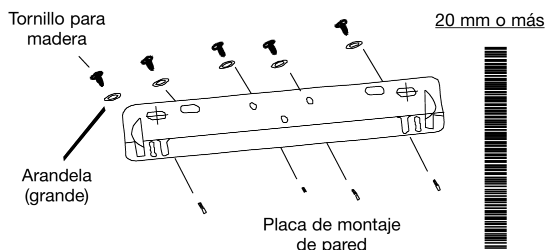


4- Instale el cuerpo principal de la unidad.
Ajuste el cuerpo principal en el extremo superior de la placa de montaje y sujétela como se muestra.

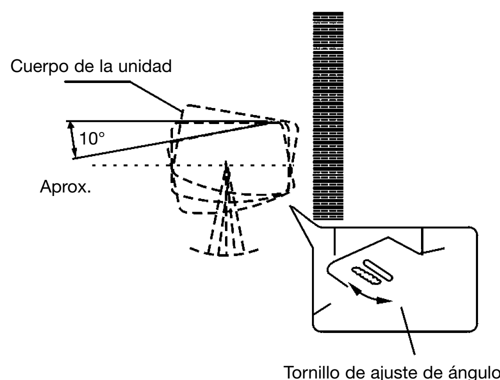


B- Instalación en pared de madera:

1- Fije la placa de montaje en las posiciones correctas con tornillos.



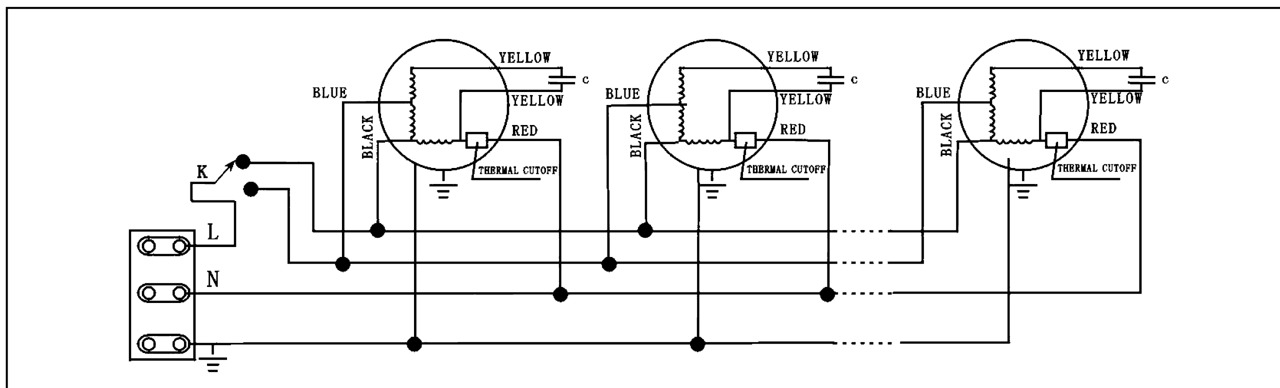
2- Igual que el paso 4 de A.



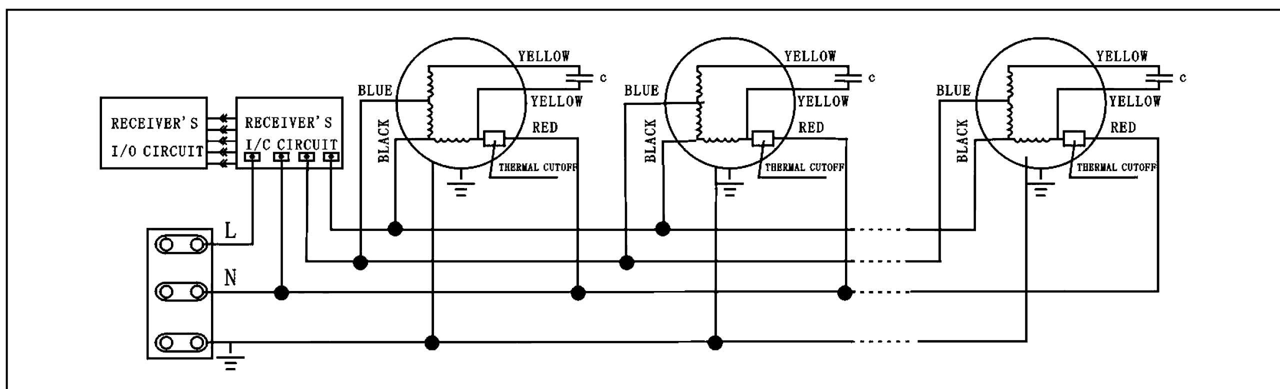
CONEXIONES ELÉCTRICAS Y PUESTA EN MARCHA

Conexiones eléctricas

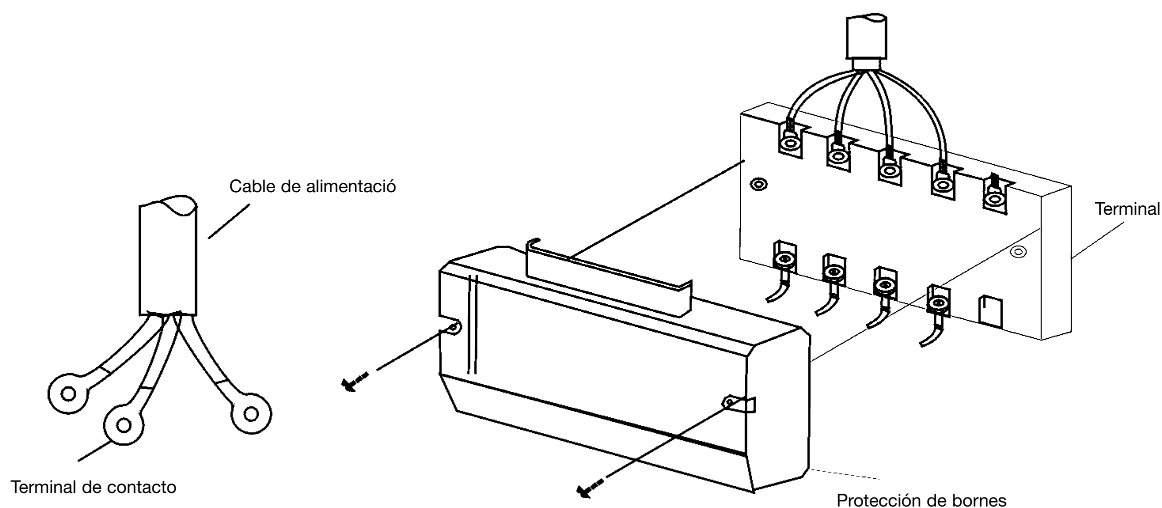
1- Modelo con cerradura de contacto.



2- Modelo con control remoto.



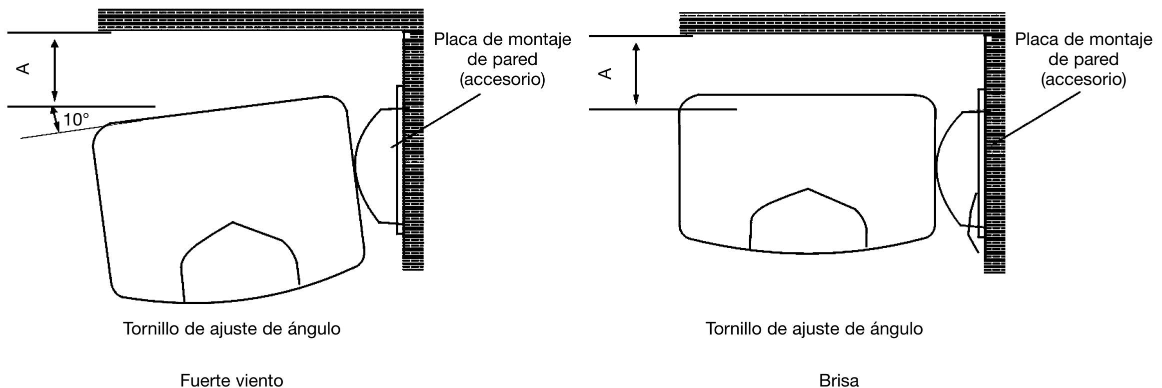
Método de cableado



MANTENIMIENTO

Funcionamiento

1- Encienda el interruptor de potencia.
2- Coloque el interruptor en “Hi” (alto) o “Lo” (bajo) manualmente o con el telemando.
3- Ajuste la rejilla para obtener el mejor efecto.



Tornillo de ajuste de ángulo

Fuerte viento

Tornillo de ajuste de ángulo

Brisa

PRECAUCIONES

1- Desconecte la fuente de alimentación antes de realizar las pertinentes tareas de mantenimiento anuales.
2- Utilice la unidad en el rango de tensión y frecuencia que se indican en la placa de características técnicas.
3- Nunca utilice gasolina, benceno, disolventes u otros productos químicos para limpiar la cortina de aire.
4- No deje que entre agua en el motor.
5- Cuando el suministro eléctrico procede de una toma de corriente, el enchufe debe ajustarse a IEC335-1. Cuando el cable eléctrico está conectado a un alimentador primario directamente, la inversión de polaridad del intervalo de contacto debe ser como mínimo de 3 mm.

PARÁMETROS TÉCNICOS

MODELO	Frecuencia Hz	Tensión V	Diámetro de la rueda mm	Longitud del cuerpo mm	Potencia máx. de entrada W		Volumen de aire m³/h		Ruido dB	Velocidad del aire m/s	Peso neto Kg	Dimensiones mm
					Alta	Baja	Alta	Baja				
AUD 90	50/60	220	136	900	130	120	1400	1050	51-52	8,5-11	11,2	900x220x157
AUD 120				1200	160	145	1680	1760	53-54	8,5-11	14,5	1200x220x157

CONTEÚDO

PORTUGUÊS

APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

A Cortina de Ar de Ventilação Directa é um novo modelo de cortina de ar que tem as seguintes características: Elevada eficiência, baixo nível de ruído e estrutura de tamanho cómodo, adoptando tecnologia de elevado rendimento. Para fornecer um efeito isolado de ar quente ou frio, o fabricante adoptou uma estrutura dupla de ventilação de ar. É a combinação de um ar condicionado com um móvel moderno. Pode ser instalado por cima da porta de um supermercado, cinema, sala de reuniões, hotel, escritório, fábrica ou despensa para evitar poeiras, mosquitos e ar nocivo, etc.

C
15
A
15
20
157
105
23
197
2-Ø 10
200
B
60
4-10x20
Furos de montagem
130
80

PORTUGUÊS

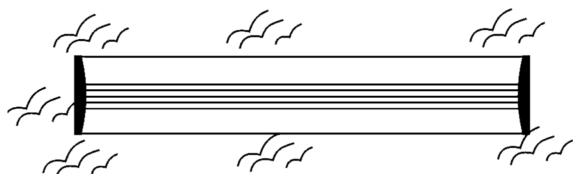
Tabela de dimensões Unidade (mm)

MODELO	A	B	Número do motor
AUD 90	900	750	5
AUD 120	1200	1050	6

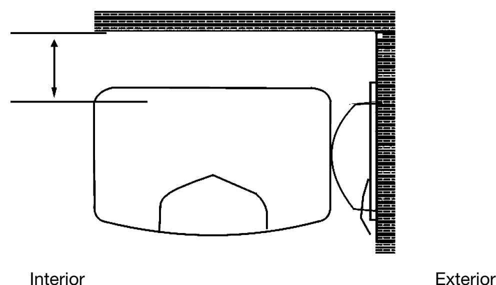
PRECAUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Para instalação da Cortina de Ar devem ser observadas as seguintes regras.

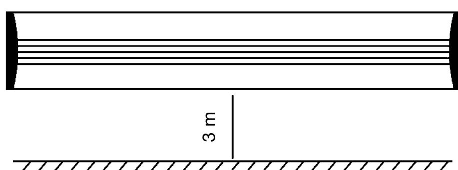
1- Instalar o aparelho em local firme para evitar vibrações e aumentar a segurança (se o local for instável podem ocorrer vibrações e ruído).



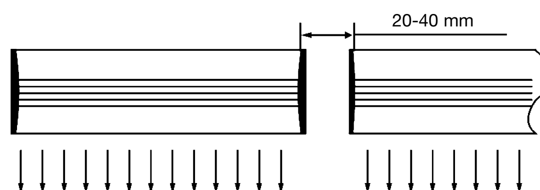
2- Instalar o aparelho A≥ 100 mm dentro da divisão.



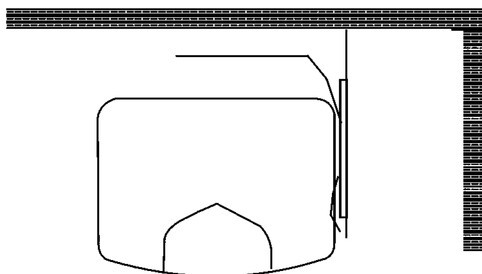
3- Se o aparelho estiver demasiado alto, não serão obtidos resultados satisfatórios. O limite de altura é de 3 m.



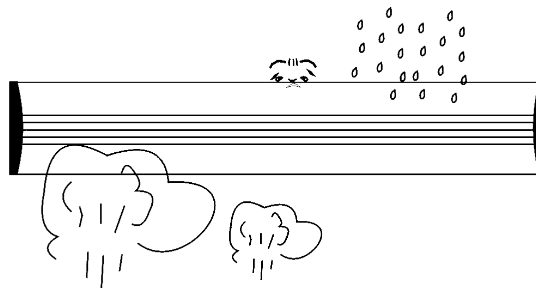
4- Quando a entrada for mais larga que a cortina, recomenda-se a instalação de dois ou mais aparelhos em paralelo. Neste caso, prever intervalos de 20-40 mm entre os aparelhos.



5- Não deixar intervalos entre a cortina de ar e a parede.



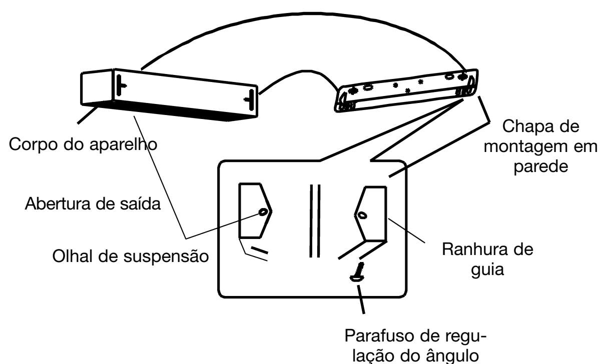
6- Não instalar o aparelho em local onde possa estar exposto a salpicos de água, vapores excessivos, gases inflamáveis ou corrosivos.



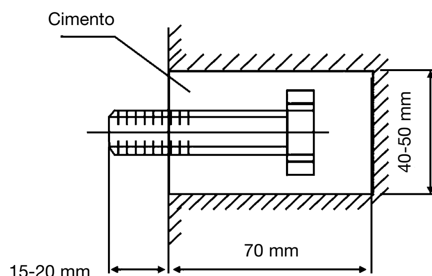
INSTALAÇÃO

A- IInstalação em parede de betão:

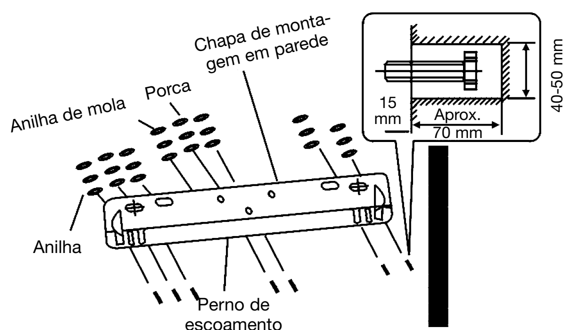
1- Retirar a chapa de montagem.
Pode ser removida retirando o parafuso na parte posterior do corpo principal.



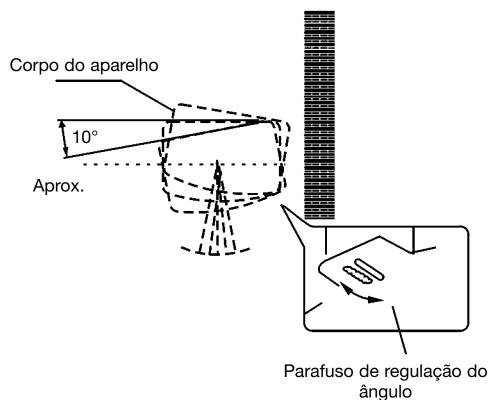
2- Fixar os pernos na posição adequada.
(Escolher a posição e cimentar os furos dos pernos).



3- Quando o cimento estiver seco, fixar a chapa de montagem (utilizar a porca e anilha como ilustrado).

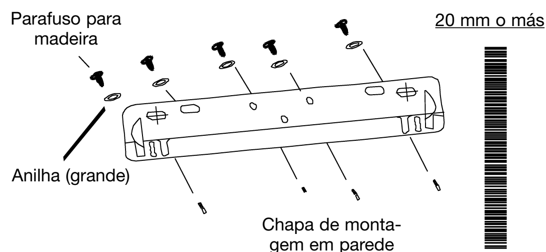


4- Instalação do corpo principal.
Encostar o corpo principal do aparelho na parte superior da chapa de montagem e enganchá-lo como ilustrado.

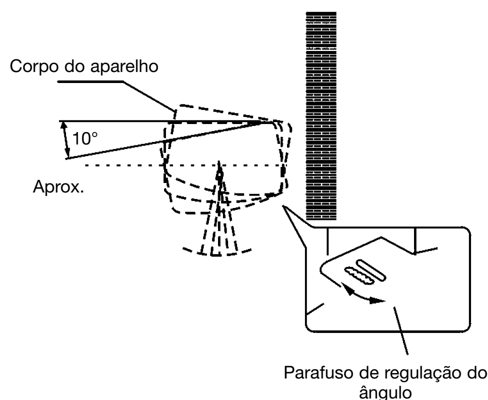


B- Instalação em parede de madeira:

1- Fixar a chapa de montagem nas posições adequadas com parafusos autorroscantes.



2- Similar ao passo 4 de A.

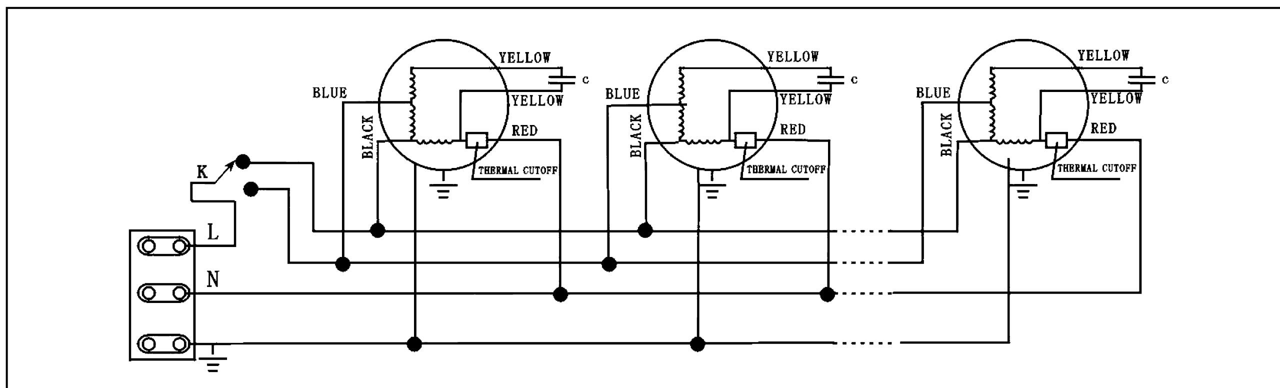


PORTUGUÊS

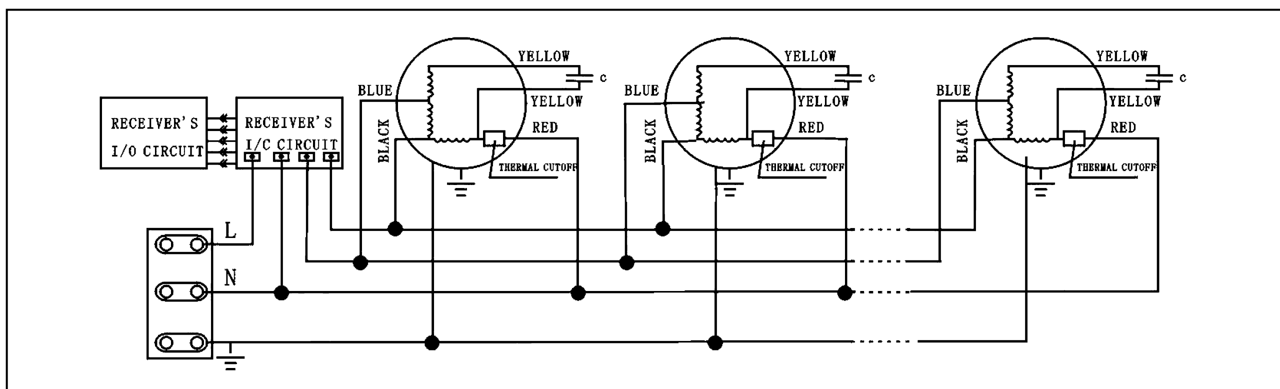
ELECTRIFICAÇÃO E FUNCIONAMENTO

Electrificação

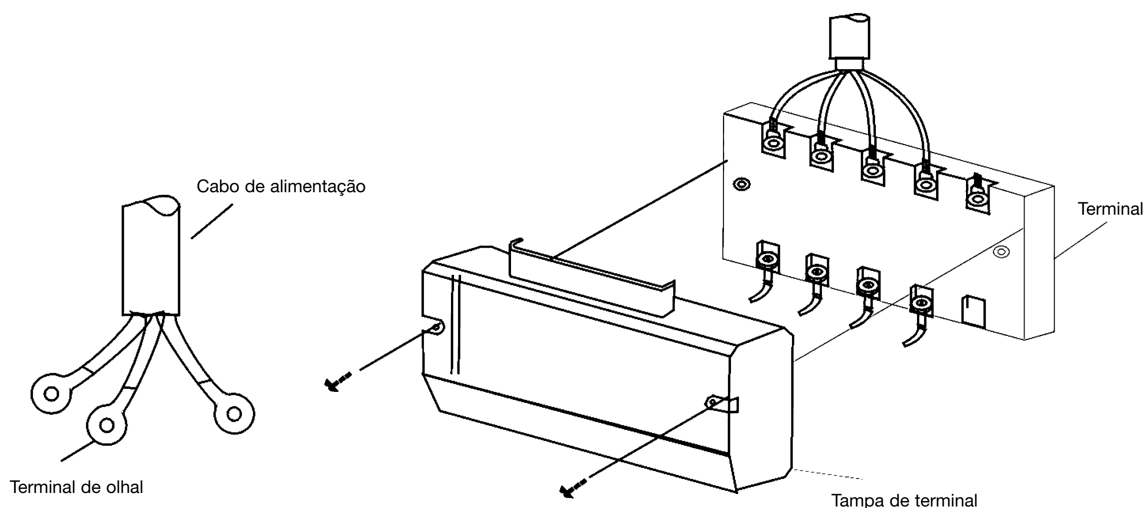
1- Modelo com interruptor.



2- Modelo com controlo remoto.



Método de electrificação

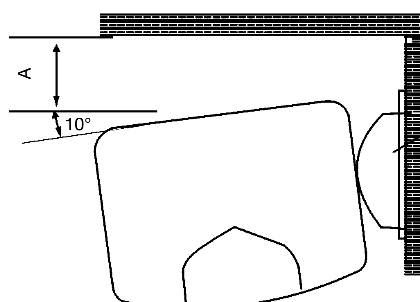


PORTUGUÊS

MANUTENÇÃO

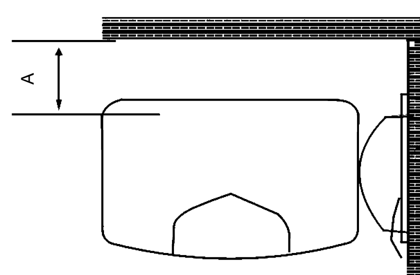
Funcionamento

1- Ligar o interruptor.
2- Colocar o interruptor na posição Hi (alto) ou Lo (baixo) manualmente ou com o controlo remoto.
3- Regular a grelha para obter o melhor efeito.



Parafuso de regulação do ângulo

Sopro fortes



Parafuso de regulação do ângulo

Brisa

PRECAUÇÕES

1- Desligar a corrente antes de intervir no aparelho. A manutenção de rotina deve ser executada todos os anos.
2- Utilizar o aparelho à tensão e frequência nominais indicadas na placa de características.
3- Nunca utilizar gasolina, benzeno, diluente ou quaisquer outros produtos químicos para limpar a cortina de ar.
4- Não deixar entrar quaisquer líquidos no motor.
5- Quando a alimentação for feita através de tomada, a ficha deve estar em conformidade com a norma IEC335-1. Quando o cabo de alimentação estiver directamente ligado à linha de alimentação, deve ser instalado nesta um disjuntor bipolar com uma abertura de contacto mínima de 3 mm.

PARÂMETROS TÉCNICOS

<table>
<tr><th rowspan="2">MODELO</th><th rowspan="2">Frequência Hz</th><th rowspan="2">Tensão V</th><th rowspan="2">Diâmetro do ventilador mm</th><th rowspan="2">Comprimento da estructura mm</th><th colspan="2">Entrada máxima de potência W</th><th colspan="2">Volume de ar m^3</th><th rowspan="2">Ruído dB</th><th rowspan="2">Velocidade do ar m/s</th><th rowspan="2">Peso líquido Kg</th><th rowspan="2">Dimensões mm</th></tr>
<tr><th>Alta</th><th>Baixa</th><th>Alta</th><th>Baixa</th></tr>
<tr><td>AUD 90</td><td rowspan="2">50/60</td><td rowspan="2">220</td><td rowspan="2">136</td><td>900</td><td>130</td><td>120</td><td>1400</td><td>1050</td><td>51-52</td><td>8,5-11</td><td>11,2</td><td>900x220x157</td></tr>
<tr><td>AUD 120</td><td>1200</td><td>160</td><td>145</td><td>1680</td><td>1760</td><td>53-54</td><td>8,5-11</td><td>14,5</td><td>1200x220x157</td></tr>
</table>

TABLE DES MATIERES

FRANÇAIS

LE PRODUIT

Le rideau d'air à ventilation directe est un nouveau modèle dont les caractéristiques sont les suivantes : haut rendement, niveau sonore réduit et taille raisonnable ; une technologie adoptée a été utilisée pour la production. Afin d'isoler l'air chaud et l'air froid, une structure de ventilation double a été adoptée. Elle est assortie au climatiseur et à sa cloison moderne. Ce modèle s'installe au-dessus de la porte des commerces, théâtres, salles de réunion, hôtels, bureaux. Dans les chambres, les usines et les économats afin d'éviter la poussière, les moustiques, les environnements nocifs, etc.

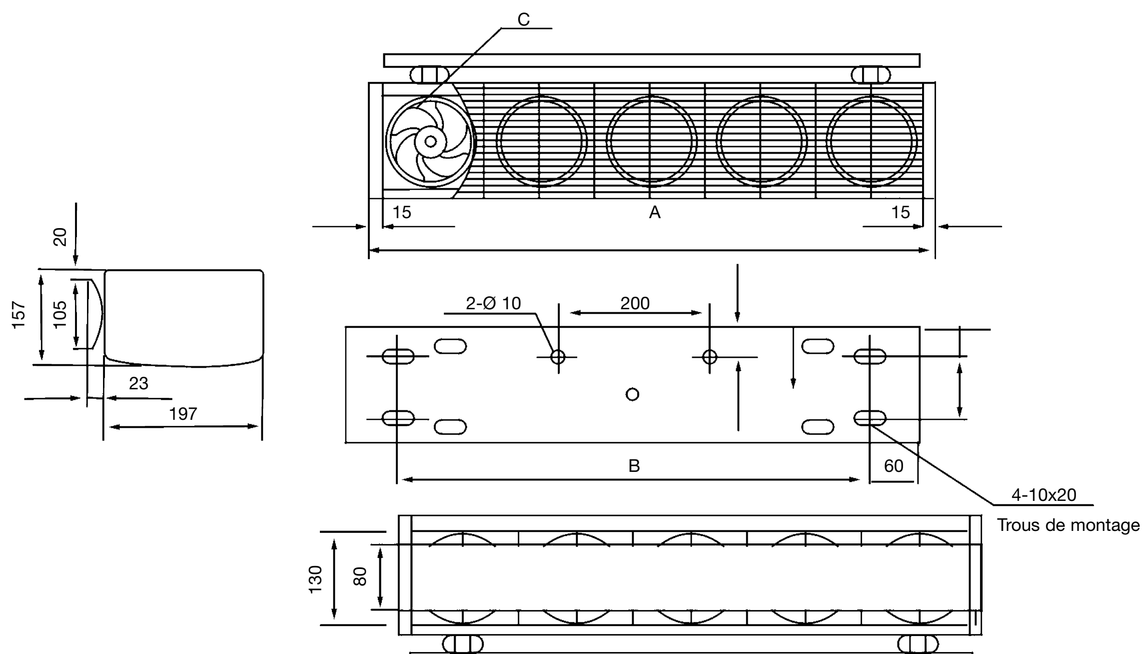


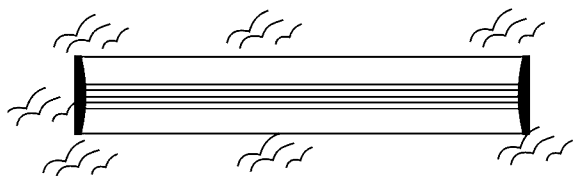
Table des dimensions Unité (mm)

MODELÈ	A	B	Numéro du moteur
AUD 90	900	750	5
AUD 120	1200	1050	6

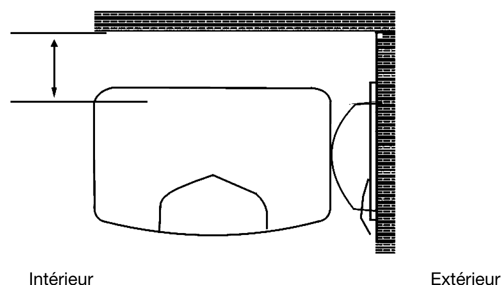
PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION

Suivre les instructions suivantes lors de l'installation du rideau d'air.

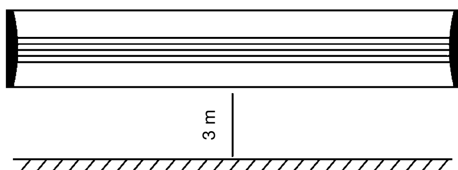
1- Installer l'unité dans un endroit solide afin d'éviter les vibrations et d'assurer sa sécurité (sinon, cela risque d'entraîner la déformation du mur, des tremblements et du bruit).



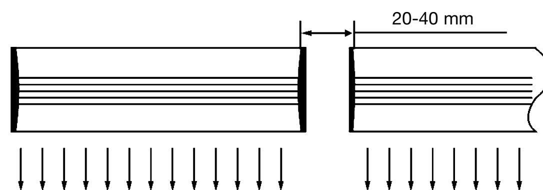
2- Installer l'unité à l'intérieur de la pièce avec A≥ 100 mm.



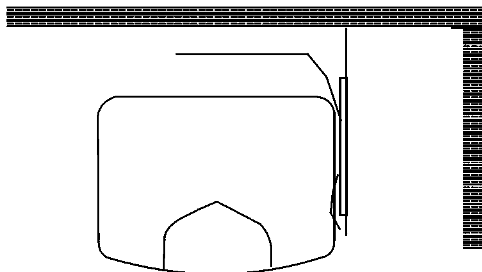
3- Si l'unité est installée trop haut, Les effets obtenus ne seront pas suffisants. La hauteur limite est de 3 mètres.



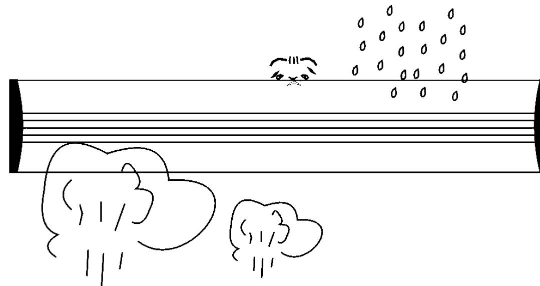
4- Si l'entrée est plus large que le rideau d'air, il est conseillé d'installer en parallèle deux unités ou plus. Dans ce cas, prévoir des espaces de 20 à 40 mm entre les unités.



5- Ne pas laisser d'espace entre le rideau d'air et le mur.



6- Ne pas installer l'unité à un endroit exposé à l'eau, à une vapeur excessive, à des gaz explosifs ou corrosifs.

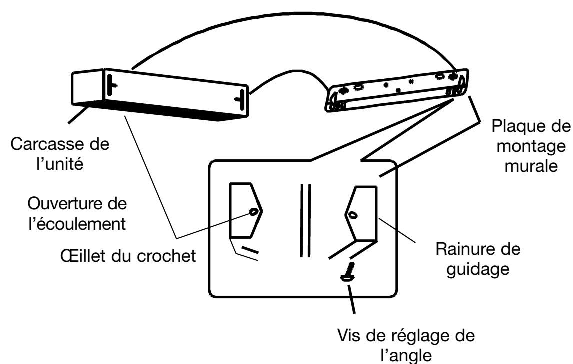


FRANÇAIS

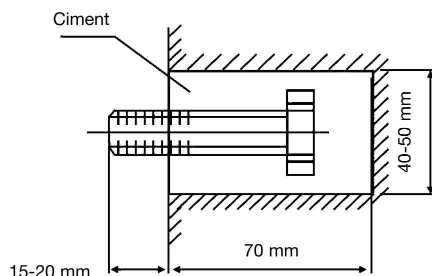
INSTALLATION

A- Installations sur un mur de béton:

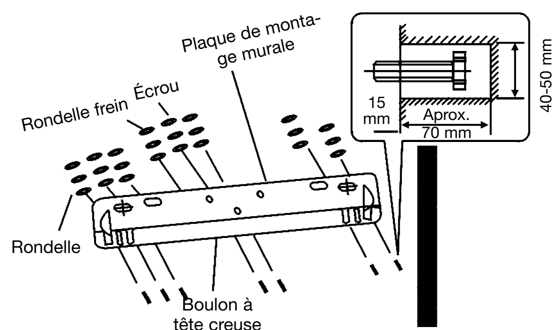
1- Retirer la plaque de montage.
Elle peut être retirée en ôtant la vis se trouvant à l'arrière de la carcasse principale.



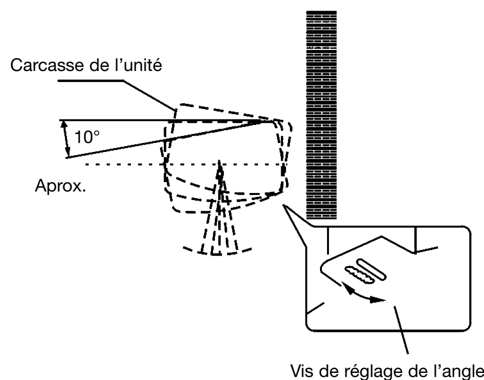
2- Fixer les écrous dans la position appropriée.
(Choisir la position avec la plaque de montage et mettre du ciment dans les trous des boulons).



3- Une fois que le ciment a pris, installer la plaque de montage (utiliser la rondelle et l'écrou comme indiqué ci-après).

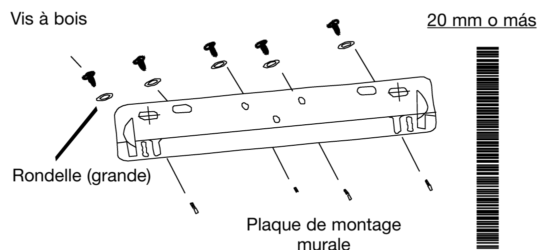


4- Installer la structure principale
Placer la structure principale sur l'extrémité supérieure de la plaque de montage et la claveter.

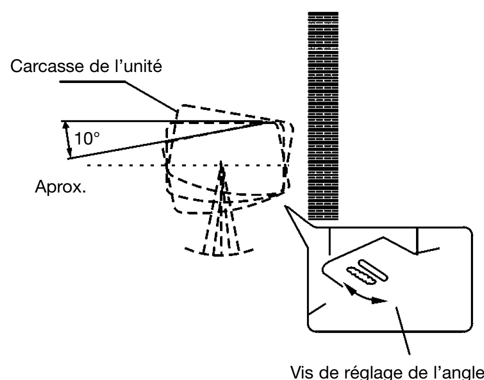


B- Installation sur une cloison en bois:

1- Fixer la plaque de montage dans la position adéquate à l'aide des vis tarauds.



2- Même chose que pour l'étape 4 de la partie A

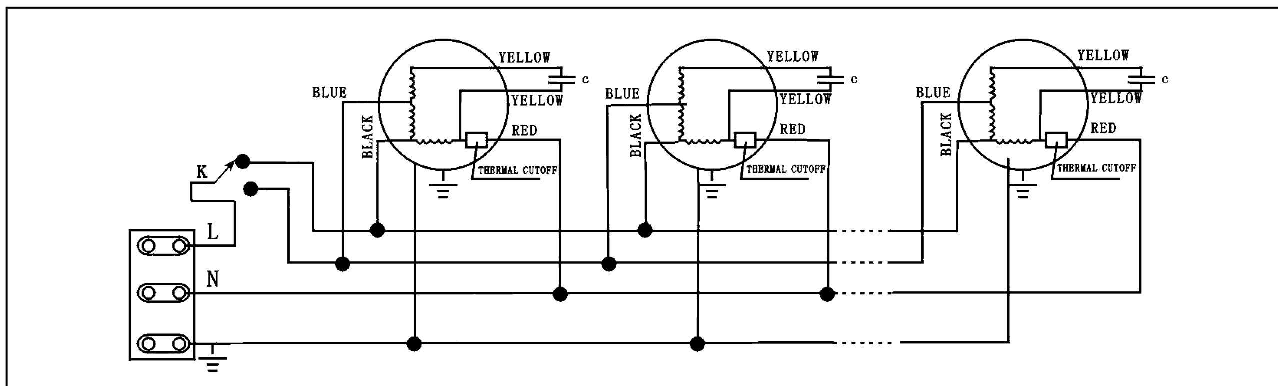


FRANÇAIS

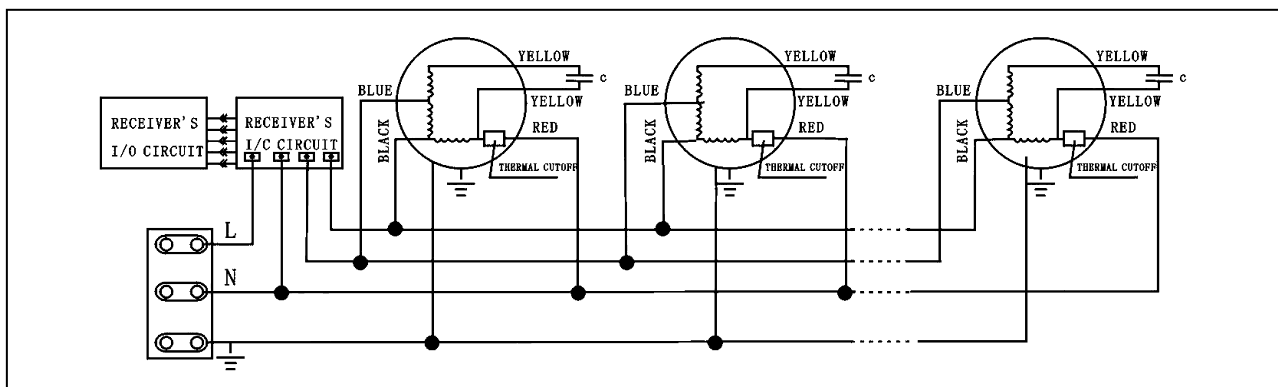
INSTALLATION ÉLECTRIQUE ET MISE SOUS TENSION

Installation électrique

1- Modèle avec interrupteur à clé.

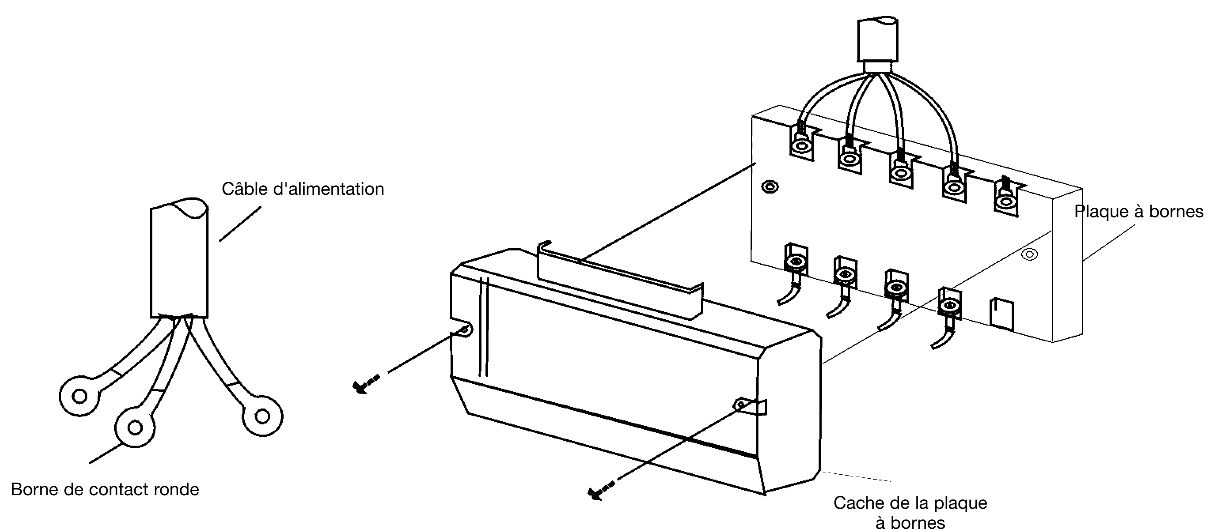


2- Modèle avec télécommande.



FRANÇAIS

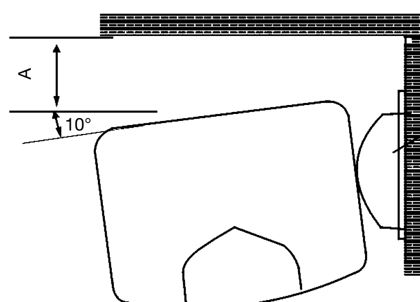
Méthode de câblage



MAINTENANCE

Mode

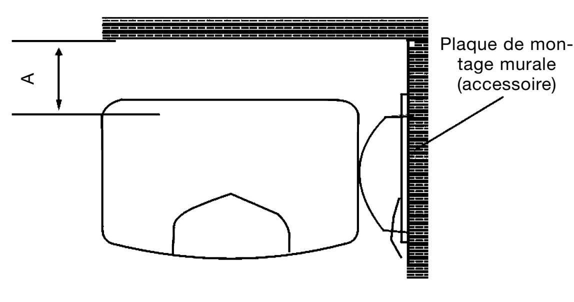
1- Mettre l'unité sous tension.
2- Mettre l'interrupteur sur Hi ou Lo, manuellement ou à partir de la télécommande.
3- Régler l'orientation pour obtenir le meilleur effet.



Plaque de mon-
tage murale
(accessoire)

Vis de réglage de l'angle

Vents forts



Vis de réglage de l'angle

Brise

FRANÇAIS

PRÉCAUTIONS

1- Débrancher la source d'alimentation avant d'intervenir sur l'unité. La maintenance de routine doit être effectuée une fois par an.
1- Utiliser l'unité avec la tension nominale et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
1- Ne jamais utiliser d'essence, de benzène, de diluant et autres produits chimiques pour nettoyer le rideau d'air.
1- Éviter que de l'eau ne pénètre dans le moteur.
1- Lorsque la source d'alimentation vient d'une prise murale, cette dernière doit être conforme à la norme IEC335-1. Lorsque le câble d'alimentation est directement raccordé au tube de charge, un commutateur de polarité avec un intervalle de contact de 3 mm minimum doit être installé sur ce dernier.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

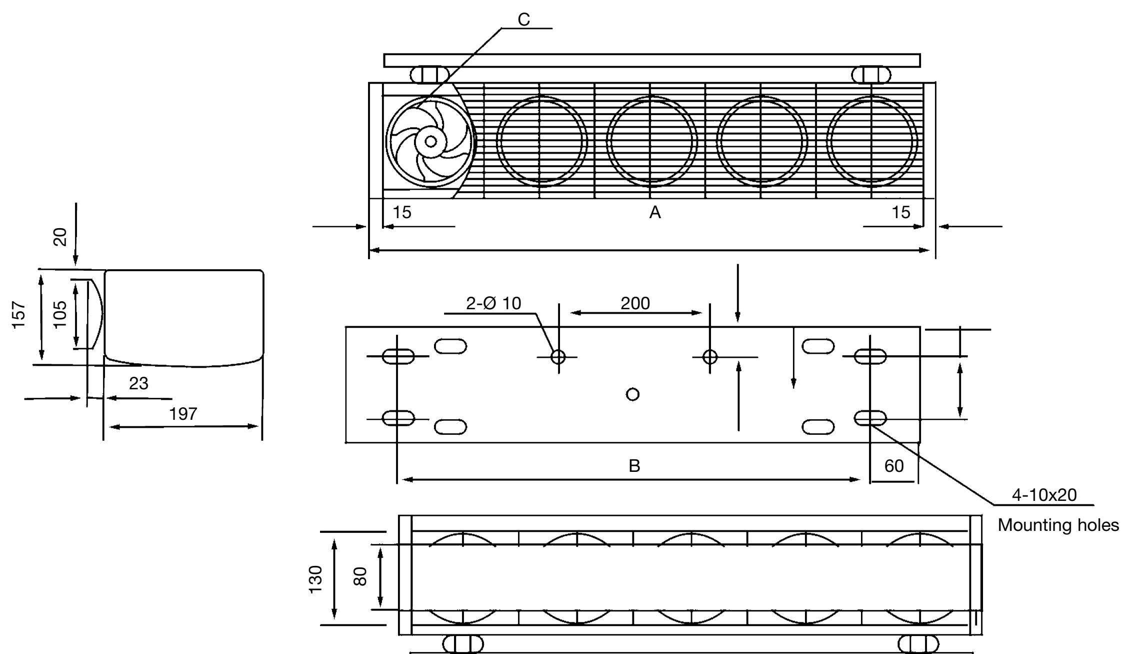
MODÈLE	Fréquence Hz	Tension V	Diamètre de la roue mm	Longueur de la structure mm	Puissance absorbée max W		Volume d'air m^3		Niveau sonore dB	Vitesse de l'air m/s	Poids net Kg	Dimension mm
					Haute	Basse	Haute	Basse				
AUD 90	50/60	220	136	900	130	120	1400	1050	51-52	8,5-11	11,2	900x220x157
AUD 120				1200	160	145	1680	1760	53-54	8,5-11	14,5	1200x220x157

CONTENTS

ENGLISH

PRODUCT INTRODUCTION

Direct-ventilating Air Curtain is a new model of Air Curtain that it has the following characteristic: High efficient, low noise and reasonable structure, and it was adopted technology to produce out. In order to buildup isolated effect for cold or hot air, we adopt double ventilating air structure. It was the matched with the air-conditioner and modern fitment. It was installed above the door of marketplace, theatre, meeting, room, hotel, office. Room, factory and storeroom to prevent the dust, mosquito and nocuous.



ENGLISH

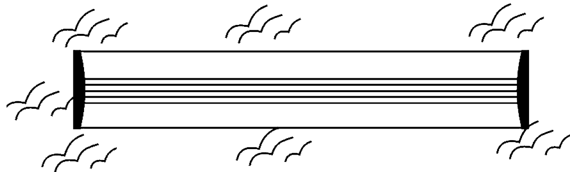
Table of dimension Unit (mm)

MODEL	A	B	C Number of motor
AUD 90	900	750	5
AUD 120	1200	1050	6

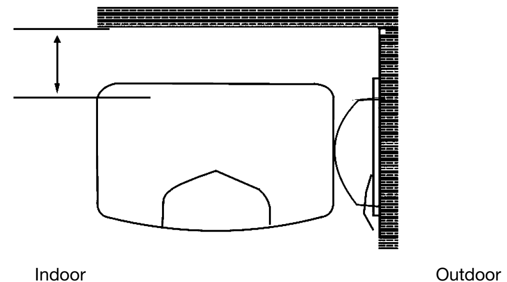
INSTALLATION CAUTION

Must follow the following asking when installing Air Curtain.

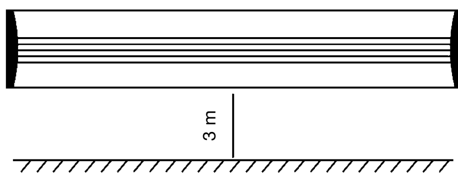
1- Please install the unit in a sturdy place to avoid the shaking and ensure its security (because it may be case the wall becoming flexible or shaking and noise).



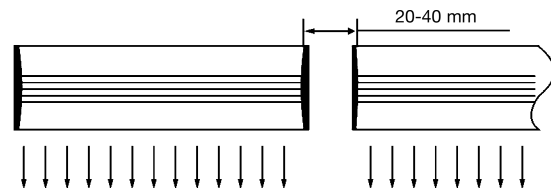
2- Please install the unit inside the room and A≥ 100 mm.



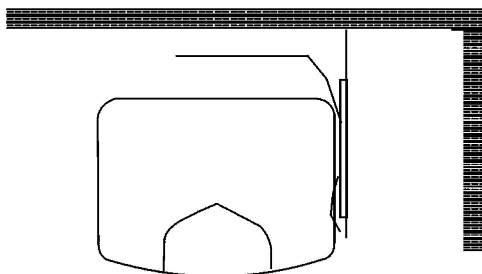
3- If installing the unit too high, the sufficient effects will not be obtained. The limit of the height is 3 m.



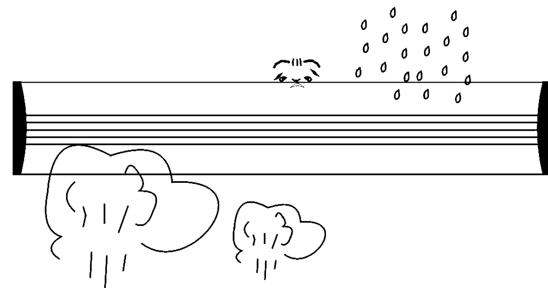
4- When the entrance is wider then the sir curtain. It is recommended to install two or more units in parallel. In this case, provide 20-40 mm gaps between the air curtain unit.



5- Do not allow gaps between the air curtain and the wall.



6- Do not install the unit in a place where it is splashed by water, exposed to excessive steam, explosive gas or corrosive gas.

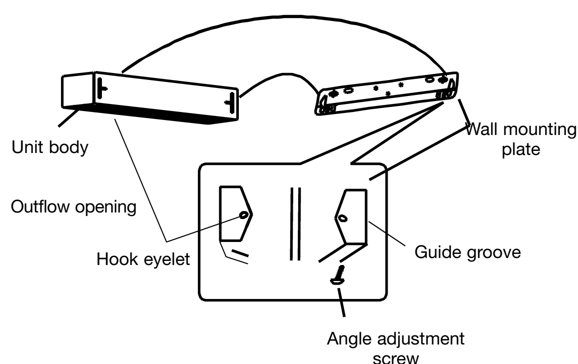


ENGLISH

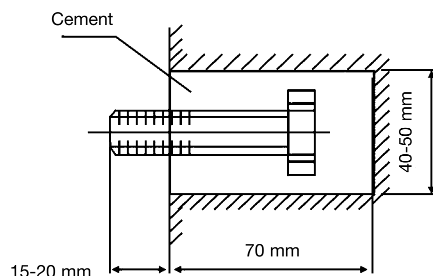
INSTALLATION

A- Installing on the concrete wall:

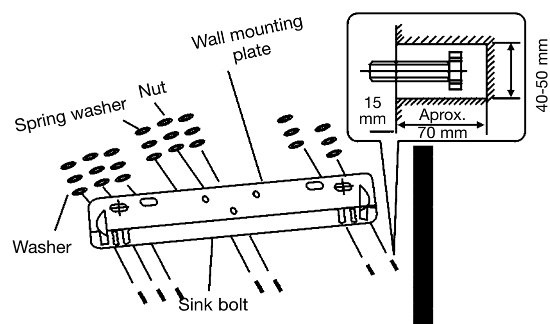
1- Remove the mounting plate.
It can be removed by unclamping the screw on the back of main body.



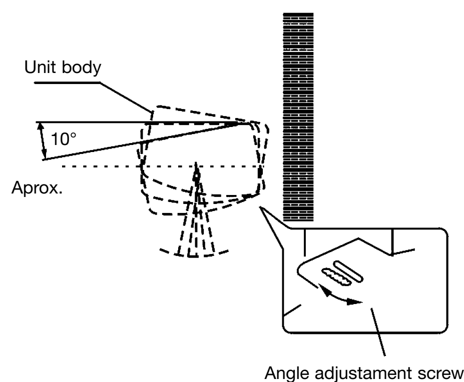
2- Fix the bolts in the proper position.
(Decide the position with the mounting plate and pour cement into the bolt holes).



3- When the cement has freeze, fit the mounting plate (use the washer and nut according to the following).

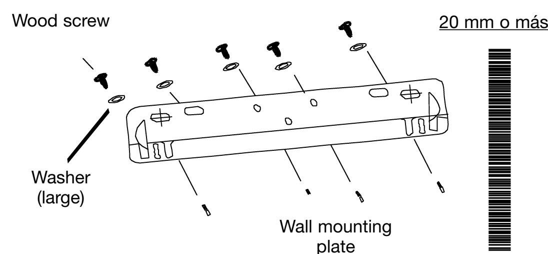


4- Install the main body.
Set the main body onto the upper end of the mounting plate and clamp it as shown.

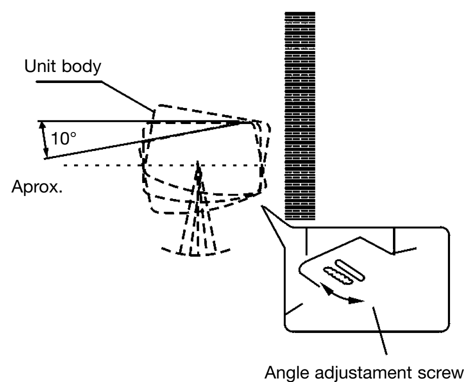


B- Installing on the wooden wall:

1- Fix the mounting plate in the proper positions with tapping screw.



2- Same as the step 4 of A.



ENGLISH

ELECTRIC WORK AND OPERATE

Electric work

1- Key-switch model.

2- Remote controlling model.

Wiring method

Power cord

Terminal

Round contact terminal

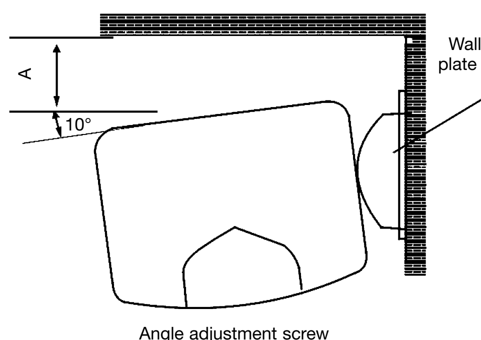
Terminal cover

ENGLISH

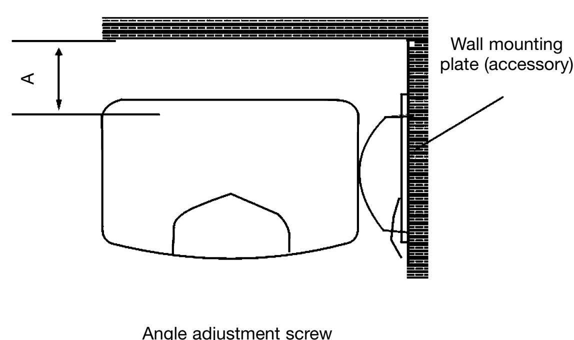
MAINTENANCE

Operation

1- Turn on the power switch
2- Set the switch on Hi or Lo position with your hand or telecontroller
3- Adjust the grate to obtain the best effect



Strong wind



Breeze

CAUTIONS

1- Disconnect power source before unit operation, routing maintenance must be done every year.
2- Use the unit at the rated voltage and frequency indicated on the nameplate.
3- Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for clearing the air curtain.
4- Do not allow water enter the motor.
5- When power supply comes from socket, the plug must accord with IEC335-1. When the power cord is connected with charging line directly, all polarity switch that the contact gap is 3 mm at least must be installed in the charging line.

ENGLISH

TECHNICAL PARAMETER

MODEL	Frequency Hz	Voltage V	Diameter of wheel mm	Length of body mm	Max input power W		Air volume m^3		Noise dB	Air Velocity m/s	Net weight Kg	Dimension mm
					Hi	Lo	Hi	Lo				
AUD 90	50/60	220	136	900	130	120	1400	1050	51-52	8,5-11	11,2	900x220x157
AUD 120				1200	160	145	1680	1760	53-54	8,5-11	14,5	1200x220x157

daitsu